



Our Health
Our Future

PUBLIC ANNOUNCEMENT FOR PUBLIC AUCTION

The management of RWANDA SOCIAL SECURITY BOARD (RSSB) wishes to inform the public that RSSB will auction some of its houses and plots located at Kicukiro, Gasabo, Karongi, Rwamagana and Musanze districts.

The following houses will be auctioned:

(1) Former Kacyiru Dispensary and Kacyiru Recreational center (Kacyiru) located at Gasabo District, will take place on **16/11/ 2013** starting from **9.00am**, Houses **N^o 275** and **131** located in GACULIRO 2020 will take place the same day at **11.00 am**.

(2) Former CSR district branch house in Rwamagana will take place on **17/11/ 2013** starting from **9.00 am**.

(3) Former CSR district branch house in Karongi will take place on **23/11/ 2013** starting from **9.00 am**.

(4) Former CSR district house in Musanze will take place on **24/11/ 2013** starting from **9.00 am**.

People willing to bid for the following RSSB plots, 2 Plots (**1,540m²**) and (**2,325m²**) at **Batsinda** and 1 plot (**193.89 m²**) at **KICUKIRO (near Kicukiro Pension Plaza)** are requested to submit their bid offers in sealed envelopes at the RSSB headquarters not later than **14/11/ 2013 at 2.00pm** and this will be followed by the opening of bid envelopes in public at 2:30 pm in RSSB head office, **10th Floor** same day.

Site visit to where the houses and plots are, will start from **04/11/ 2013** to **13/11/ 2013** between **8:00 am** and **5:00 pm**.

We also bring to your attention that after notification of the highest bidder, the winner will immediately pay at least 10% of the quoted price by use of cash or cheque and the remaining balance will be settled within 15 days.

Done at Kigali on **25th / 11 / 2013**

A. KANTENGWA
KANTENGWA Angelique
DIRECTOR GENERAL





Our Health
Our Future

ITANGAZO RYO GUTEZA CYAMUNARA

Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB) kiramenyeshya abantu bose ko gishaka kugurisha muri cyamunara amwe mu mazu n'ibibanza byacyo bibarizwa muturere twa Kicukiro, Gasabo, Karongi, Rwamagana na Musanze.

Cyamunara y'amazu akurikira:

(1) icyahoze ari Dispenseri ya Kacyiru ndetse na Centre socio-récréatif ya Kacyiru bibarizwa mu karere ka Gasabo, izaba ku tariki ya **16/11/ 2013** guhera saa tatu (**9h00**), Inzu N° **275 na 131** ziherereye mu mudugudu wa Gaculiro 2020, izaba kuri icyo tariki guhera saa tanu (**11h00**),

(2) Inzu yahoze ari ibiro by'icyitwaga CSR i Rwamagana izaba ku tariki ya **17/11/ 2013** guhera saa tatu (**11h00**).

(3) Inzu yahoze ari ibiro by'icyitwaga CSR i Karongi izaba ku tariki ya **23/11/ 2013** guhera saa tatu (**11h00**).

(4) Inzu yahoze ari ibiro by'icyitwaga CSR i Musanze izaba ku itariki ya **24/11/ 2013** guhera saa tatu (**11h00**).

Abifuzaga kugura ibibanza **2(1,540m²) na (2,325m²)** biherereye **Batsinda** n'ikibanza (**193.89 m²**) giherereye ku **Kicukiro(hafi ya Kicukiro Pension Plaza)** basabwemo gushyira ibiciro byabo mu mabashya afunze azagezwa ku cyicaro gikuru cya RSSB bitarenze tariki ya **14/11/ 2013** saa munane (**14h00**). Gufungura amabashya bizabera mu ruhamwe kuri uwo munsu saa munani n'igice (**14h30**) ku cyicaro gikuru cya RSSB.

Gusura aho ayo mazu n'ibibanza biherereye biteganyijwe guhera ku tariki ya **04/11/ 2013** kugeza ku ya **13/11/ 2013** hagati ya **saa mbiri (8h00)** na **saa kumi n'imwe (17h00)**.

Turabamenyeshya ko abazatsinda bazasabwemo guhitamo bishyura ako kanya nibura 10% by'agaciro k'ibyo baguze hakoreshejwe sheke (Check) cyangwa kashi (cash), asigaye yose bakayatangira mugihe cy'iminsi 15.

Bikorewe i Kigali, ku wa ...*25/11*... / *11*... / *2013*

Angelique
KANTENGWA Angelique
Umuyobozi mukuru wa RSSB





Our Health
Our Future

COMMUNIQUE DE VENTE AUX ENCHERES

L'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB) informe le public et en particulier les opérateurs économiques, qu'il désire vendre aux enchères certaines de ses maisons et parcelles sises dans les districts de Kicukiro, Gasabo, Karongi, Rwamagana et Musanze.

Cette vente aux enchères concerne :

(1) L'ancien dispensaire de Kacyiru et le centre socio-récréatif(Kacyiru) situés dans le District de Gasabo, la vente aura lieu le **16 Novembre 2013** à partir de **9h00**, les maisons N° **275** et **131** situées à 2020 Estate Gaculiro aura lieu le **même jour** à partir de **11h00**.

(2) La vente de la maison qui abritait le bureau de l'ancienne CSR à Rwamagana aura lieu le **17/11/ 2013** à partir de **11h00**.

(3) La vente de la maison qui abritait le bureau de l'ancienne CSR à Karongi aura lieu le **23/11/ 2013** à partir de **11h00**.

(4) La vente de la maison qui abritait le bureau de l'ancienne CSR à Musanze aura lieu le **24/11/ 2013** à partir de **11h00**

Les personnes souhaitant soumissionner pour les parcelles de Batsinda (1,540m²) et (2,325m²), parcelle(193.89 m²) de Kicukiro (**tout près de Kicukiro Pension Plaza**) sont priées de déposer leurs offres sous pli fermés au siège de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB) au plus tard le **14/11/ 2013** à **14h00** précise et l'ouverture des offres aura lieu le même jour à **14h30** au siège de **RSSB** au **10^{ème} étage**.

La visite de ces maisons et parcelles est prévue à partir du **04/11/ 2013** au **13/11/ 2013** entre **8h00** et **17h00**.

Nous portons à votre attention qu'après notification du meilleur offrant, il devra payer immédiatement au moins **10%** de la valeur due en espèces ou par chèque certifié. Le solde devra être payé dans 15 jours suivants la vente aux enchères.

Fait à Kigali, le **25th / 10 / 2013**

A. KANTENGWA
KANTENGWA Angelique
Directrice Générale de RSSB

